

Запит на подання пропозицій (RFP) 069
Надання фото- та відеопослуг
під час експедиції Україною з метою запису свідчень очевидців Голодомору та
масового штучного голоду 1946-1947

| | |
|--------------------------|--|
| <p>Опис проєкту</p> | <p>«Підтримка експозицій Національного музею Голодомору в Києві, Україна» — проєкт, який фінансується Міністерством закордонних справ Канади (Global Affairs Canada, GAC) і реалізується компанією Cowater International Inc. (Cowater) у партнерстві з Канадсько-українською фундацією (CUF). Метою проєкту є зміцнення стійкості та збереження культурної спадщини України в межах зусиль із післявоєнного відновлення та запобігання новим загрозам шляхом:</p> <ul style="list-style-type: none"> • підтримки діяльності Національного музею Голодомору-геноциду щодо документування, популяризації й охорони національної історичної пам'яті; • підвищення обізнаності громадськості про Голодомор як ключову подію для утвердження прав людини, забезпечення гендерної рівності, соціальної інклюзії та запобігання геноциду. <p>Компанія Cowater, у межах підтримки діяльності Національного музею Голодомору-геноциду, оголошує тендер на пошук одного підрядника, який зможе надати фото- та відеопослуги під час експедиції Україною з метою запису свідчень очевидців Голодомору та масового штучного голоду 1946-1947. Збір усних свідчень є важливим елементом у висвітленні історії Голодомору як ключової теми в ширшому контексті захисту прав людини, забезпечення гендерної рівності та соціальної інклюзії, запобігання геноциду, а також підвищення обізнаності громадськості щодо цього визначального етапу в історії України.</p> |
| <p>Предмет закупівлі</p> | <p>Предметом закупівлі є надання фото- та відеопослуг під час експедиції Україною з метою запису свідчень очевидців Голодомору та масового штучного голоду 1946-1947 під час роботи учасників експедиції в регіонах України відповідно до затверджених маршрутів.</p> <p>Очікується, що експедиція включатиме 5 маршрутів з серпня до кінця вересня 2026 року:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Експедиція 1: 3 – 8 серпня 2026 – Чернігівська обл.; • Експедиція 2: 10 – 15 серпня 2026 – Черкаська – Одеська обл.; • Експедиція 3: 17 – 22 серпня 2026 – Хмельницька обл.; • Експедиція 4: 7 – 12 вересня 2026 – Одеська – Миколаївська обл.; • Експедиція 5: 14 – 19 вересня 2026 – Житомирська обл. <p>Протягом цього періоду планується організація роботи однієї мобільної групи (в складі 6 осіб: два фахівця від надавача фото- та відеопослуг, логістичний координатор, два представника Музею, водій) на території різних областей України (детальні маршрути наведено у Додатку 1).</p> <p>Запланована дата старту експедиції: 03 серпня 2026 року.</p> <p>Виїзд на маршрут у понеділок вранці з Києва, повернення до Києва у суботу. Очікується, що типовий робочий день виглядатиме так: сніданок - поїздка до респондента - підготовка до зйомки - зйомка - пакування техніки - інша зйомка - обід - інша зйомка - вечеря - відпочинок в готелі.</p> |

| | |
|---------------------------------|--|
| | <p>В залежності від загального плану експедиції, самопочуття респондентів (оскільки це люди поважного віку) та інформативності окремих свідків, кількість інтерв'ю варіюється від 3 до 6 на один знімальний день</p> |
| <p>Умови подання пропозиції</p> | <p>Повна пропозиція Учасника тендеру має бути подана в електронному вигляді на адресу: procurement@cowater-hm.com не пізніше ніж 23:59 19.07.2026.</p> <p>У темі листа необхідно вказати номер запиту: RFP 069 [Назва компанії].</p> <p>Пропозиції, надані пізніше вказаного терміну можуть не бути прийняті до розгляду згідно рішення Cowater.</p> <p>Усі документи (фінансова пропозиція, КУС, коротке портфоліо, тощо) можуть бути завантажені на хмарне сховище (наприклад, Google Drive) з наданням посилання для доступу в електронному листі. Учасник тендеру має переконатись, що файли відкриті для перегляду без додаткових запитів доступу.</p> |
| <p>Обсяг послуг</p> | <p>Cowater оголошує закупівлю фото- та відеопослуг, що включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Забезпечення двох фахівців для надання фото- та відео послуг під час кожного тижня експедиції, погоджених Cowater (для забезпечення цілісності та єдиного стилю фото- і відеоматеріалів фахівці, погоджені Cowater, мають супроводжувати експедицію протягом усього її періоду. Заміна зазначених фахівців допускається лише за попереднім погодженням із Cowater); • Вибір та забезпечення технікою для виконання завдань; • Здійснення фото та відео зйомки під час виїзду: <ul style="list-style-type: none"> ▫ портретна зйомка – для фіксації емоцій, виразів облич оповідачів; ▫ пейзажна зйомка – для створення контексту, відтворення атмосфери регіону; ▫ документальна зйомка – фіксацію самого процесу інтерв'ювання та логістики; ▫ бекстейдж-зйомка – фіксацію неформальних моментів, комунікації команд тощо; ▫ атмосферна зйомка – фото та відео фіксація загального середовища, що слугує контекстуальним тлом для свідчень. • Звітування; • Можливе замовлення додаткових послуг та продовження угоди для здійснення первинної обробки фотографій (1 пакет = 25 оброблених фото) / чорнового монтажу обраного відео матеріалу / транскрибування інтерв'ю. <p>Закупівля складається з окремих видів послуг та встановлює максимальну суму договору, в рамках якої очікується надання послуг. З огляду на специфічну природу закупівлі, Cowater очікує гнучкості та швидкої реакції від обраного постачальника у випадку внесення змін до маршруту експедиції.</p> |



| | |
|--------------------------------------|---|
| <p>Загальні вимоги до пропозиції</p> | <p>Пропозиція Учасника тендеру повинна мати чітку структуру та складатись з наступного:</p> <ul style="list-style-type: none">- Реєстраційні документи Учасника тендеру:<ul style="list-style-type: none">• Витяг/виписка з ЄДРПОУ / РНОКПП• Свідоцтво платника податку- Цінова пропозиція за формою Додатку А1 з підписом та печаткою (за наявності). <i>Для фасилітації оцінки пропозицій просимо надати заповнений Додаток А1 у Excel.</i>- Коротка інформаційна довідка за формою Додатку А2 з підписом та печаткою (за наявності). <i>Для фасилітації оцінки пропозицій просимо надати заповнений Додаток у Excel.</i>- Анкета КУС за формою Додатку В з підписом та печаткою (за наявності).- Презентація / портфоліо Учасника тендеру, що містить інформацію, зокрема, про основні види послуг, спеціалізацію компанії, досвід надання схожих послуг тощо.- Рекомендаційні листи (за наявності).- Резюме та портфоліо пропонованих фахівців.- Попередній рекомендований перелік обладнання.- Короткий бриф щодо того, яким чином здійснюватиметься фото та відео зйомка. |
| <p>Вимоги до наданих послуг</p> | <p>1. Фахівці</p> <p>Для забезпечення належної якості фото- та відеоматеріалів під час експедиції очікується залучення команди у складі двох фахівців. Розподіл функцій та обов'язків усередині команди визначається її членами самостійно, однак виконання всіх вимог Технічного завдання є обов'язковим. Надавач фото та відео послуг вказує, який з фахівців для якої експедиції вважатиметься провідним фахівцем, на якого(у) буде покладатись відповідальність за кінцевий результат та якість матеріалів.</p> <p>Cowater очікує отримати від обраного постачальника підтвердження кандидатур таких фахівців, які будуть безпосередньо залучені до експедиції. Залучення до виконання завдань фахівців, які не були попередньо погоджені Cowater, не допускається без письмового погодження з боку Cowater.</p> <p>Очікується, що команда працюватиме у сталому складі протягом усього періоду експедиції з метою забезпечення єдиного стилю, візуальної цілісності та послідовності фото- і відеоматеріалів.</p> <p>У випадку виникнення форс-мажорних обставин, що унеможливають участь одного або двох фахівців на певному етапі експедиції, обраний постачальник зобов'язаний у найкоротший можливий термін надіслати до Cowater письмовий запит щодо погодження заміни такого(их) фахівця(ів), додавши резюме та портфоліо запропонованої заміни. Запропонована(і) кандидатура(и) має(ють) відповідати вимогам цього Запиту. Заміна може бути здійснена виключно після письмового погодження з боку Cowater.</p> <p>Проживання, харчування та транспортне забезпечення на маршруті надаються проєктом.</p> <p>2. Перелік обладнання</p> <p>Постачальник повинен надати погоджений Cowater перелік обладнання, яке є необхідним для якісного здійснення фото та відеозйомки, та забезпечити його наявність на кожному з виїздів експедиції.</p> |



Наведений перелік є орієнтовним мінімумом:

- Основне обладнання:
 - Фотокамера DSLR або mirrorless: з можливістю зйомки у високій роздільній здатності (щонайменше 24 МП для фотографій та Full HD/4K для відео).
 - Професійна відеокамера (мінімум 2) Full HD або 4K з зум-об'єктивом або відповідна фото камера (DSLR або mirrorless) для відеозйомки.
- Оптика та аксесуари:
 - Об'єктиви: з різними фокусними відстанями для портретної, пейзажної та динамічної зйомки;
 - Фільтри: поляризаційний та ND;
- Живлення та автономність:
 - Запасні акумулятори;
 - Павербанки високої ємності;
 - Автомобільні зарядки;
- Зберігання, опрацювання та передача даних:
 - Картридери та накопичувачі: швидкі для роботи з великими файлами;
 - Зовнішні захищені/протиударні жорсткі диски (мінімум 2 ТБ): для зберігання та передачі фото- й відеоматеріалів Cowater;
 - Ноутбук з монтажним ПЗ: для попереднього перегляду, резервного копіювання та базової класифікації матеріалів;
- Аудіо обладнання:
 - Мікрофон: накамерний і петличний;
 - Шумо та вітрозахист;
- Стабілізація:
 - Стабілізатор - для стабільності кадру та зручності зйомки в різних умовах;
 - Штатив - для стабільності кадру та зручності зйомки в різних умовах;
- Освітлення:
 - Відео/фото освітлювальний комплект з усіма необхідними штативами та аксесуарами;
 - Рефлектори;
- Додатково:
 - Ударозахисний кейс чи рюкзак для обладнання;
 - Вологозахисні чохла;
 - Серветки та набори для чистки оптики;
 - Силікагель (на випадок дощу)

3. Експедиція

3.1. Загальні вимоги

Процес фото- та відеодокументування має здійснюватися з максимальною повагою до оповідачів, із фокусом на збереженні їхньої гідності та відтворенні емоційного контексту особистих історій. Очікується професійна чутливість до тем історичної пам'яті, а також вміння працювати в гуманітарному чи документальному середовищі. Усі дії з фіксації мають відповідати етичним нормам, передбачати дотримання конфіденційності, усвідомлення меж особистого простору учасників та обережність у взаємодії зі свідченнями про травматичні події.

Обраний постачальник повинен регулярно робити копії матеріалів та вести фіксацію контексту (ім'я, вік, місце, дата, тощо). Також фахівці обраного постачальника повністю відповідають за справність та робочий стан обладнання (здійснюватимуть заряджання акумуляторів та батарей на стоянках, утримуватимуть оптику у чистоті, тощо).

Беручи до уваги поважний вік оповідачів, категорично забороняється участь фахівців, які мають активні захворювання, що становлять (чи можуть становити) ризик для здоров'я оповідачів.

3.2. Фотозйомка

Фотозйомка має здійснюватися у високій роздільній здатності: не менше 24 Мп з можливістю подальшої професійної обробки та використання у друкованих та цифрових продуктах. У комплекті фотознімків обов'язково мають бути класичні портретні фотографії респондента.

Формат збереження файлів — RAW + JPEG або інші формати, придатні для редагування.

3.3. Відеозйомка

Відеофіксація має здійснюватися зі штативом, стабілізатором або іншим обладнанням, що виключає тремтіння чи розмитість зображення. Відеозйомка повинна проводитись щонайменше з двох різних ракурсів. Допускається використання фотокамер для однієї або обох позицій зйомки.

Відеодокументація має бути виконана у форматі не нижче Full HD (1920×1080), бажано — 4K (3840×2160), з частотою не менше 25 кадрів/с.

3.4. Аудіо

Аудіо з інтерв'ю має записуватися на зовнішній мікрофон або через рекордер, обов'язковий запис через петличний мікрофон. Усі аудіозаписи мають бути синхронізовані з відео.

Звук має бути максимально чистим та розбірливим.

3.5. Освітлення

Обраний постачальник повинен вміти налаштувати професійне освітлення. Це включає адаптацію до природного освітлення або використання додаткових джерел світла. Обраний постачальник має вміти налаштувати освітлення щонайменше з двох джерел (ключове світло та заповнююче світло); перевага надається техніці трьохточкового освітлення.

3.6. Зберігання та резервне копіювання матеріалів

Враховуючи безцінний характер матеріалів, що фіксуються під час експедиції, обраний постачальник зобов'язаний забезпечити надійне зберігання та резервне копіювання всіх відзнятих матеріалів протягом усього періоду надання послуг.

4. Зберігання та передача даних

4.1. Щоденне копіювання в полі

Обраний постачальник зобов'язаний здійснювати резервне копіювання всіх відзнятих матеріалів щодня після завершення зйомки. На жодному етапі не допускається існування

лише однієї копії сирих матеріалів: щонайменше дві копії мають існувати одночасно аж до моменту повної передачі матеріалів Музею.

4.2. Логістика зберігання під час експедиції

Команда бере із собою в поле два портативні жорсткі диски (4 ТБ кожен): один використовується як основний робочий носій, другий — виключно для резервного копіювання польових матеріалів. Обидва диски мають бути фізично розділені (не зберігатися разом) для мінімізації ризику одночасної втрати.

4.3. Зберігання по поверненні до Києва

Після кожного тижня експедиції всі матеріали тижня мають бути перенесені на жорсткий диск 16 ТБ, а також завантажені у хмарне сховище обраного постачальника як резервна копія. Жорсткі диски на 16 ТБ є стаціонарними носіями та не вирушають у поле.

4.4. Розрахунок обсягу пам'яті

Фото- та відеоматеріали одного тижня експедиції орієнтовно займають до 4 ТБ. За 5 тижнів загальний обсяг сирих матеріалів складе до 20 ТБ. Два диски на 16 ТБ забезпечують достатній резерв для зберігання всього масиву матеріалів експедиції.

4.5. Обладнання для зберігання даних

Для виконання вищезазначених вимог обраний постачальник зобов'язаний включити до бюджету пропозиції вартість наступного обладнання, яке після завершення експедиції у повному обсязі передається Музею:

- 4 × портативний зовнішній жорсткий диск — 4 ТБ (для польової роботи та резервного копіювання в полі);
- 3 × зовнішній жорсткий диск — 16 ТБ (для зберігання всього масиву матеріалів після повернення до Києва);
- хмарне сховище — обсяг, достатній для зберігання резервних копій матеріалів усієї експедиції (за потреби, на розсуд постачальника з огляду на наявні ресурси). Матеріали експедиції мають зберігатися на хмарному сховищі постачальника протягом 4 тижнів після здачі та затвердження матеріалів музеєм

Усі носії повинні бути захищеними від ударів та вологи. Постачальник несе повну відповідальність за збереження матеріалів до моменту їх передачі Музею.

4.6. Терміни передачі матеріалів

Необроблені (сирі) матеріали кожного тижня експедиції мають бути скопійовані на диск 16 ТБ та завантажені у хмарне сховище не пізніше ніж через 3 календарних дні після завершення відповідного тижня польової роботи.

Фінальний пакет усіх сирих матеріалів (усіх п'яти тижнів експедиції) — у повному обсязі та з відповідними метаданими і логами — має бути переданий Музею не пізніше ніж через 10 календарних днів після завершення всієї експедиції.

5. Звітування

Обраний постачальник зобов'язується вчасно та в повному обсязі надавати прозору звітність, згідно з чинним законодавством України, політиками Cowater, а також у відповідності до вимог звітності GAC.

6. Права інтелектуальної власності

Усі виключні майнові права інтелектуальної власності на створені в межах виконання цієї експедиції фото- та відеоматеріали (включно з вихідними файлами, зображеннями, звуковими доріжками та змонтованими версіями) у повному обсязі передаються Національному музею Голодомору-геноциду. Постачальник не має права використовувати зазначені матеріали у будь-який спосіб, зокрема, але не обмежуючись: відтворенням, розповсюдженням, публічним показом, передачею третім особам, тощо. Постачальник також зобов'язується не зберігати копії переданих матеріалів після виконання угоди, окрім випадків, прямо передбачених договором.

7. Послуги за умови запиту проєкту

Послуги первинної обробки матеріалів та транскрибування оплачуватимуться за фактом залучення. Cowater залишає за собою право залучити обраного постачальника до надання послуг первинної обробки шляхом оформлення відповідного запиту.

Просимо учасників тендеру вказати вартість кожного з наступних видів послуг первинної обробки:

7.1. Первинна обробка пакету фотографій (25 фото на одного респондента)

Для кожного респондента під час експедиції очікується наявність щонайменше 75 необроблених фотографій. На стадії первинної обробки постачальник здійснює відбір 25 найкращих знімків з-поміж зроблених та їх мінімальну редакцію відповідно до вимог ТЗ. Зокрема, пакет має включати щонайменше 5-7 вдалих портретів респондента (бажано більше, щоб мати базу для подальшої обробки), з них не менше 5 класичних портретних фото, не менше 5 загальних та 5 атмосферних планів, а також не менше 5 бекстейдж-кадрів. Фотографії надаються у форматі RAW+JPEG.

7.2. Первинна обробка 1 години відеоматеріалу (чорновий монтаж)

Чорновий монтаж включає: синхронізовані відео- та аудіодоріжки, чіткий початок і кінець запису, монтажні переходи на місці всіх дублів з помилками, увесь придатний для використання B-Roll. Чорнова версія надається у форматі ProRes для архівування та у форматі H.264 (або аналогічному) для попереднього перегляду.

7.3. Транскрибація інтерв'ю

Надання текстового варіанту записаного інтерв'ю із точним відтворенням прямої мови респондента. Транскрибація має передавати живу мову оповідача, включаючи діалектизми, паузи та повтори, без літературної редактури чи заміни слів.

Важливо: забороняється використання будь-яких засобів штучного інтелекту для первинної обробки фотографій, монтажу або транскрибування, якщо такі засоби

| | |
|--------------------------------------|--|
| | спотворюють зображення, звук або зміст прямої мови респондента. Матеріали, оброблені із застосуванням ШІ у спосіб, що спотворює їх зміст або зовнішній вигляд учасників, вважатимуться неприйнятними та не підлягатимуть оплаті. |
| Цінові пропозиції | Цінова пропозиція має містити деталізовану інформацію щодо вартості надання послуг відповідно до Додатку А1 до цього ТЗ. Всі ціни мають бути вказані у гривні та включати податки та збори, обов'язкові до сплати в рамках виконання цього Завдання. |
| Звітність | Обраний Учасник тендеру має забезпечити повну та прозору звітність, включаючи надання повного пакета документації (рахунки, акти наданих послуг, фото та відео матеріали, звіти щодо наданих послуг тощо), оформленого відповідно до законодавства України, за підписом уповноваженої особи та печаткою (за наявності), а також у відповідності до вимог звітності GAC. Підтвердженням наявності матеріалів на дисках та на хмарному сховищі можуть бути скріншоти з вказанням дати скріншоту. |
| Коротка інформаційна довідка | У довідці згідно Додатку А2 Учасник тендеру має надати коротку інформацію про компанію, зокрема: повну правильну назву компанії, форму власності та рік заснування, а також досвід надання аналогічних послуг щонайменше протягом трьох років (здійснення різного типу фото та відеозйомки, зокрема експедицій). |
| Анкета KYC | Анкета оцінки ризиків та підтвердження доброчесності заявника (KYC) повинна містити базову інформацію про Учасника тендера згідно Додатку В. Анкета KYC має бути підписана та проштампована (за наявності печатки). |
| Умови оплати | Компанія Cowater здійснюватиме платежі у безготівковій формі у національній валюті України (гривні) на користь обраного Учасника тендера після отримання повного пакету належним чином оформлених звітних документів та їх затвердження Cowater. Оплата проводитиметься протягом 15 (п'ятнадцяти) робочих днів із моменту отримання та погодження Cowater повного пакету належним чином оформлених звітних документів, а також підписання Акту наданих послуг сторонами. Обраний Постачальник несе повну відповідальність за сплату всіх податків і зборів, які можуть бути стягнені у зв'язку з підписаним Договором. Авансові платежі або передплата не передбачені; оплата послуг здійснюється виключно після їх фактичного надання відповідно до узгодженого сторонами графіка. |
| Охорона праці та управління ризиками | Cowater не несе відповідальності за безпеку персоналу обраного постачальника. Відповідальність за добробут і захист своїх працівників покладається виключно на обраного постачальника, який має діяти відповідно до власних процедур управління ризиками. Учасники тендеру мають продемонструвати, як вони планують мінімізувати ризики в умовах різного рівня безпеки, зокрема на маршрутах із потенційною загрозою обстрілів, наявністю вибухонебезпечних предметів або проблемною інфраструктурою (наприклад, через використання застосунків для моніторингу повітряних тривог, оновлень маршрутів у реальному часі та інших відповідних інструментів управління ризиками). |

| | | | |
|---|---|--|-----------|
| | Довідкові матеріали, включно з матрицею ризиків для окремих маршрутів, можуть бути надані за запитом для полегшення планування. Водночас ці матеріали не є гарантією чи зобов'язанням з боку Cowater. | | |
| Оцінка пропозицій | Отримані пропозиції буде оцінено у два етапи: | | |
| | <ul style="list-style-type: none"> - <u>Попередня оцінка повноти пропозиції</u> На цьому етапі фахівець із закупівель Проекту аналізує повноту наданих пропозицій і за необхідності уточнює та/чи дозапитує документи в Учасників тендеру; - <u>Повна оцінка пропозицій відповідно до критеріїв</u> На цьому етапі призначений Тендерний Комітет здійснюватиме оцінку пропозицій на основі виставлених балів згідно наступних критеріїв: | | |
| | № | Критерій | Макс. бал |
| | 1 | Якість наданої пропозиції <ul style="list-style-type: none"> • Надання переліку технічного забезпечення, яке відповідає технічним вимогам RFP; • Надання короткого брифу щодо того, яким чином здійснюватиметься фото та відео зйомка згідно вимог RFP. | 30 |
| 2 | Попередній досвід учасника тендеру <ul style="list-style-type: none"> • Досвід компанії у наданні аналогічних послуг, підтверджений рекомендаційними листами, відгуками клієнтів або іншими документами; • Портфоліо компанії (фото та відео); • Мінімум 3 роки досвіду у наданні фото та відео послуг, включно з послугами обробки / монтажу; • Резюме та портфоліо залучених фахівців. | 40 | |
| 3 | Ціна пропозиції <ul style="list-style-type: none"> • Оцінюється загальна вартість пропозиції, її конкурентність та економічна обґрунтованість. | 30 | |
| GEDSI | Cowater зобов'язується сприяти інклюзивним закупівлям і заохочує подавати пропозиції компанії, очолювані жінками, а також компанії, що належать або очолюються представниками/представницями недостатньо представлених груп. Cowater вживає активних заходів для забезпечення рівного доступу до можливостей у сфері закупівель, зокрема шляхом цільового інформування відповідних професійних мереж і рекламних платформ, а також використання доступної та прозорої закупівельної документації. Відбір постачальників здійснюватиметься на основі об'єктивних переваг, співвідношення ціни та якості, а також відповідності вимогам цього запиту. Якщо для участі Вам потрібні спеціальні умови доступності, будь ласка, зверніться за електронною адресою procurement@cowater-hm.com із темою листа "Умови доступності". | | |
| Конфіденційність та захист персональних даних | Уся інформація та документація, подана Учасниками в межах цієї тендерної процедури, включаючи, але не обмежуючись документами, що містять персональні дані, оброблятиметься відповідно до Політики захисту персональних даних Cowater, чинного законодавства України, зокрема, Закону України «Про захист персональних даних», а також положень міжнародного законодавства у сфері захисту персональних даних (включаючи, але не обмежуючись, GDPR та PIPEDA), у межах їх застосовності. | | |